

Anlage 4 zur VS-Anweisung

Hinweise zur Kennzeichnung nichtdeutscher VS

Nichtdeutsche Verschlusssachen (VS) sind wie folgt zu kennzeichnen:

1. Nichtdeutsche VS, zu deren Schutz sich die Bundesrepublik Deutschland vertraglich verpflichtet hat, sind mit dem deutschen Geheimhaltungsgrad, der dem zugeordneten nichtdeutschen Geheimhaltungsgrad entspricht, zu kennzeichnen. Der § 12 Abs. 1 der VS-Anweisung ist anzuwenden. Es genügt die Kennzeichnung mit dem deutschen Geheimhaltungsgrad auf der ersten Seite (Anlagen oder Teile gesondert).
2. Bei Übersetzungen, bei denen die nichtdeutsche Herkunft nicht erkennbar ist, ist diese auf der ersten Seite neben dem vergleichbaren deutschen Geheimhaltungsgraden kenntlich zu machen.

Beispiele:

SECRET DEFENSE

GEHEIM
amtlich geheimgehalten

COSMIC TOP SECRET

STRENG GEHEIM
amtlich geheimgehalten

3. Nachstehend sind die vergleichbaren Geheimhaltungsgrade der Organisationen und Staaten aufgeführt, denen gegenüber vertragliche Verpflichtungen gemäß Nummer 1 bestehen. Daneben bestehen mit weiteren Staaten Teilabkommen für bestimmte Gebiete der Zusammenarbeit, die den dafür zuständigen Stellen bekannt sind (Ressortabkommen, Projektabkommen). Im Zweifelsfall erteilt das Bundesministerium des Innern, das eine Übersicht über alle Geheimschutzabkommen führt, Auskunft.

Den deutschen Geheimhaltungsgraden entsprechen	VS-NUR FÜR DEN DIENSTGEBRAUCH	VS- VERTRAULICH	GEHEIM	STRENG GEHEIM
--	----------------------------------	--------------------	--------	---------------

A. Bei internationalen Organisationen:

1. NATO <u>(1)</u>	NATO RESTRICTED	NATO CONFIDENTIAL	NATO SECRET	COSMIC TOP SECRET
2. WEU <u>(1)</u>	WEU RESTRICTED	WEU CONFIDENTIAL	WEU SECRET	FOCAL TOP SECRET
3. EURATOM <u>(1)</u>	EURA NUR FÜR DEN DIENSTGEBRAUCH	EURA VERTRAULICH	EURA GEHEIM	EURA STRENG GEHEIM
4. EUROCONTROL <u>(1)</u>	EUROCONTROL RESTRICTED	EUROCONTROL CONFIDENTIAL	EUROCONTROL SECRET	-
5. EUROPOL	EUROPOL RESTRICTED	EUROPOL CONFIDENTIAL	EUROPOL SECRET	EUROPOL TOP SECRET
6. EU	RESTREINT UE	CONFIDENTIEL UE	SECRET UE	TRES SECRET UE/ EU TOP SECRET

7. ESA	ESA RESTRICTED	ESA CONFIDENTIAL	ESA SECRET	ESA TOP SECRET
8. OCCAR	OCCAR RESTRICTED	OCCAR CONFIDENTIAL	OCCAR SECRET	OCCAR TOP SECRET

B. Bei ausländischen Staaten:

1. Belgien (5)	DIFFUSION RESTREINTE	CONFIDENTIEL	SECRET	TRÈS SECRET
2. Bulgarien (5)	ЗА СЛУЖЕБНО ПОЛЗВАНЕ	СЕКРЕТНО	СТРОГО СЕКРЕТНО	-
3. Dänemark (5)	TIL TJENESTEBRUG	FORTROLIGT	HEMMEGIGT	YDERST HEMMEGIGT
4. Estland (5)	AMETKONDLIK	KONFIDENTSIAALNE	SALAJANE	-
5. Finnland (5)	KÄYTTÖ RAJOITETTUEI	LUOTTAMUKSELLINEN	SALAINEN	ERITTÄIN SALAINEN
6. Frankreich (5)	-	CONFIDENTIELDEFENSE	SECRETDEFENSE	TRES SECRET DEFENSE
7. Griechenland (5)	PERIORISMENIS CHRISSEOS	EMPISTEFTHKON	APPORITON	AKRROS APPORITON
8. Großbritannien (5)	RESTRICTED	CONFIDENTIAL	SECRET	TOP SECRET
9. Italien (5)	RISERVATO	RISERVATISSIMO	SEGRETO	SEGRETISSIMO
10. Kasachstan	Для служебного пользования	Секретно	Совершенно секретно	
11. Lettland (5)	KONFIDENTIALI	SLEPENI	SEVISKI SLEPENI	-
12. Litauen (5)	RIBOTO NAUDOJIMO	KONFIDENCIALIAI	SLAPTAI VISISKAI	SLAPTAI
13. Niederlande (5)	DEPARTEMENTAAL VERTROUWELIJK	CONFIDENTIEEL STG	GEHEIM STG	ZEER GEHEIM STG
14. Norwegen (5)	BEGRENSET	KONFIDENSIELT	HEMMEGIG	STRENGT HEMMEGIG
15. Polen (5)	ZASTREZONE	POUFNE	TAINÉ	SCISLE TAINÉ
16. Portugal (5)	RESERVADO	CONFIDENCIAL	SEGRETO	MUITO SEGRETO
17. Rumänien (5)	SECRET DE SERVICIU	SECRET	STRICT SECRET	-
18. Rußland	Для служебного пользования	Секретно	Совершенно секретно	
19. Schweden zivil (3/5)		-	HEMLIG	KVALIFICERAT HEMLIG
militärisch (3/5)	HEMLIG	HEMLIG	HEMLIG	HEMLIG
	RESTRICTED	CONFIDENTIAL	SECRET	TOP SECRET
20. Schweiz (4/5)	-	VERTRAULICH	GEHEIM	-
21. Slowakische (5) Republik	-	TAJNE	PRISNE TAJNE	-

22. Spanien (5)	DIFUSION LIMITADA	CONFIDENCIAL	RESERVADO	SECRETO
23. Tschechische Republik (5)	VYHRAZENE	DUVIRNE	TAJNE	POISNI TAJNE
24. Ukraine		Тасмнн	Ціпком тасмнн	
25. Ungarn (5)	TITKOS	SZIGORUAN TITKOS	SZIGORUAN TITKOS	-
26. Vereinigte Staaten (2/5)	-	CONFIDENTIAL	SECRET	TOP SECRET

Anmerkungen:

(1) Für VS dieser Organisationen gelten Vorschriften, die zum Teil über die Forderungen der VS-Anweisung hinausgehen (z.B. bei COSMIC TOP SECRET und ATOMAL Informationen der NATO). Die Vorschriften können bei Bedarf beim Bundesministerium des Innern angefordert werden.

(2) Die Vereinigten Staaten und Frankreich haben keinen VS-NUR FÜR DEN DIENSTGEBRAUCH entsprechenden Geheimhaltungsgrad. Sie verwalten und sichern solche VS anderer Staaten und internationaler Organisationen entsprechend gleichwertiger oder strengerer nationaler Vorschriften.

(3) Im zivilen Behördenbereich verwendet Schweden keine vergleichbaren Geheimhaltungsgrade für VS-NUR FÜR DEN DIENSTGEBRAUCH und VS-VERTRAULICH. Zivile deutsche VS der Geheimhaltungsgrade VS-NUR FÜR DEN DIENSTGEBRAUCH und VS-VERTRAULICH werden in Schweden entsprechend dem zivilen Geheimhaltungsgrad HEMLIG geschützt und behalten ihre deutsche Kennzeichnung. Mit der Beibehaltung der deutschen Kennzeichnung wird sichergestellt, dass eine z. B. VS-NfD eingestufte VS, die in Schweden wie GEHEIM geschützt wird und nach Deutschland zurückgegeben wird, ihre ursprüngliche Einstufung nicht verliert, es sei denn es gibt fachliche, von Schweden angezeigte Gründe dafür.

(4) Die Schweiz verwendet den Geheimhaltungsgrad VS-NUR FÜR DEN DIENSTGEBRAUCH nicht. Deutsche VS mit diesem Geheimhaltungsgrad werden in der Schweiz entsprechend den deutschen Geheimschutzvorschriften verwaltet und gesichert.

(5) Bei Staaten, die Mitglied in der EU, der NATO oder der ESA sind, können sich zwischenzeitlich Abweichungen bei den Geheimhaltungsgraden ergeben haben, die in den bilateralen Geheimschutzabkommen noch nicht berücksichtigt sind. Auskunft hierzu erteilt das Bundesministerium des Innern auf Anfrage.